

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00125.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Zwei Frachtbriefe: 1837 Firenze–Livorno (Strohgeflecht, Raddampfer-Vignette) und 1817
Dokumenttyp:	Sammlerseite mit 2 Frachtbriefen – Raddampfer-Lithografie und Anker-Vignette
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Italienisch (beide Dokumente), Deutsch (Sammlerbeschriftung)
Confidence:	Hoch (ca. 88%) – Dok. 1 professionelle Tabelle, sehr klar; Dok. 2 schwungvolle Kursive, e

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerbeschriftung

Unter göttlichem Geleite...
[Oberer Rahmen:] 1837 Schiffsbrief Firenze (Florenz) – Cahsino (litho: "Schaufel-Raddampfer")
[Unterer Rahmen, orange:] 1817 Fuhrmannsbf. Genova–Sestri "Transporte n. Meer+Seewege"!

Seite 1 - Dokument 1: Frachtbrief Firenze-Livorno (1837) mit Raddampfer-Vignette

[Adresse links oben:] Livorno Sig.r Tommaso Pate e Figli
[Prachtvolle Lithografie: Seitenrad-Dampfschiff (Paddle Steamer) mit rauchendem Schornstein, Schaufelrädern, Segelmast, auf Wellenmeer, ca. 8 × 5 cm, schwarz/sepia auf cremefarbenem Papier]
Firenze li 16. Dicembre 1837
Per Condotta del Vetturale Franco Casini vi si spedisce le qui sono descritte Mercanzie segnate, e numerate in peso come a piedi, che procurerete riceverle giuste, in buona condizione ed in tempo di giorni Lunedì 18. Corrente Tali essendo gli pagherete per suo porto nulla

Seite 1 - Dokument 1: Haftungsklausel

☆ Nota Non si garantisce la rottura delle cose fragili, nè la dispersione delle liquide.
In caso diverso farete stare a conto detto Conduttore che così è obbligato a norma delle leggi e regole di Commercio vigenti.

Seite 1 - Dokument 1: Warentabelle

MARCA	NUMERO	PESO Netto	P[[eso]] Lordo	DESCRIZIONE DELLE MERCANZIE	Valore
T V	98.	29	34	Un Collo di 96. P.a Treccia	£ 800.
				di Paglia	
"	99.	29.	34.½	" " " 96. " " " "	800.

Seite 1 - Dokument 1: Schlussformel und Unterschrift

La caricazione l'eguirete secondo il mio Avviso

Gio. Reyno[[di]]

Seite 1 - Dokument 2: Frachtbrief Genova-Sestri (1817) mit Anker-Vignette

[Gedruckte Visitenkarte mit Zierrahmen:]

Gaetano Brambilla e L[[uis?]]

Spedizioniere di Mercanzie

per Terra e per Mare, abitante da

[[...]] Piazza dell'Agnello N. 628.

in Genova

[Anker-Vignette: Stockanker, ca. 4 × 3 cm]

Genova li 23. Decembre 1817.

Alla guardia di Dio, e con il Battello la Madonna

del Buon Viaggio [[Patron?]] Giuseppe Muzio –

Vi si spediscono li sottonotati Colli, quali ricevendoli a dovere [[...]]

Seite 1 - Dokument 2: Frachtangaben und Warenverzeichnis

gli pagherete per suo porto Soldi Sei in tutto

Avvisi Dio solo 20. [[li?]] tutto

avvisandone la ricevuta fatta — a Genova il sudetto giorno, mese, ed anno

[Tabellenköpfe links: Marca Numero Peso | Marca Numero Peso]

P[[atrizio?]] Laureati

Parma

Scatola una contenente fiori freschi misti

in buona Condizione

ff Gaetano Brambilla

G. M. Gallo

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Lithografie – Seitenrad-Dampfschiff (Paddle Steamer)
Form:	Querrechteckig, ca. 8 × 5 cm
Farbe:	Schwarz/Sepia auf cremefarbenem Papier – detaillierte Lithografie
Text:	Keine Beschriftung
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Links oben auf Dokument 1 (Hauptblickfang der Seite)
Textueberschneidung:	Nein – prominente Kopfvignette
Hist. Kontext:	Äusserst seltene Darstellung eines Seitenrad-Dampfschiffes auf einem Frachtbrief von 1837! Das Dam

Stempel 2

Typ:	Anker-Vignette (Dokument 2)
Form:	Stockanker, ca. 4 × 3 cm
Farbe:	Schwarz (Kupferstich/Druck)
Text:	Keine
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Mittig auf Dokument 2
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Stockanker als Symbol für den See-Spediteur Gaetano Brambilla, der sich als 'Spedizioniere per Terra

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

DOKUMENT 1 (1837):
Fracht: nulla (vorausbezahlt)
Nr. 98: 96 Stück Treccia di Paglia, Netto 29, Lordo 34, Wert £ 800
Nr. 99: 96 Stück Treccia di Paglia, Netto 29, Lordo 34½, Wert £ 800
Gesamtwert: £ 1.600
Gesamtgewicht netto: 58, brutto: 68½
Marke: TV (identisch mit Image_00124, Dok. 2)

DOKUMENT 2 (1817):
Fracht: Soldi 6 in tutto (6 Soldi gesamt)
1 Scatola frische Schnittblumen (fiori freschi misti)

Einzelposten:

- Dok. 1: 2 × 96 Stück = 192 Stück Treccia di Paglia (Strohgeflecht), Gesamtwert £ 1.600
 - Dok. 2: 1 Scatola fiori freschi misti (frische Schnittblumen)
- Gesamtsumme: Dok. 1: £ 1.600 Warenwert, Fracht vorausbezahlt; Dok. 2: Soldi 6 Fracht
- Währungseinheiten: Lire (£) für Warenwert Dok. 1; Soldi für Fracht Dok. 2
- Rechenart: Dok. 1: Warenwert je Collo × 2; Dok. 2: Pauschalfracht

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	Dok. 1: 16 Dicembre 1837; Dok. 2: 23 Dicembre 1817
Datum (ISO):	1837-12-16 / 1817-12-23
Orte:	Firenze / Florenz (Absenderort Dok. 1, Grossherzogtum Toskana), Livorno (Zielort Dok. 1)
Personen:	Franco Casini (Fuhrmann/Vetturale, Dok. 1), Tommaso Pate e Figli (Empfänger in Livorno)
Waren:	Treccia di Paglia (Strohgeflechte), 2 × 96 Stück = 192 Stück (Dok. 1), Fiori freschi misti (Dok. 2)
Mengen:	2 Colli à 96 Stück = 192 Stück Strohgeflecht (Dok. 1), 1 Scatola Blumen (Dok. 2)
Gewichte/Masse:	Dok. 1: Netto 58, Lordo 68½ (vermutlich lib.); Dok. 2: keine Gewichtsangabe
Betraege:	£ 1.600 Warenwert (Dok. 1), Soldi 6 Fracht (Dok. 2)
Waehrungen:	Lire toscane (£, Dok. 1); Soldi genovesi (Dok. 2)
Stempel vorhanden:	false
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Sammlerseite mit zwei Frachtbriefen aus dem italienischen Küstenhandel.

DOKUMENT 1 (16. Dezember 1837, Firenze → Livorno): Mit dem Fuhrmann Franco Casini werden Ihnen die hier beschriebenen Waren zugesandt, gezeichnet und gezählt nach Gewicht wie unten angegeben. Sie werden gebeten, diese ordnungsgemäss und in gutem Zustand am Montag den 18. dieses Monats entgegenzunehmen. Unter diesen Bedingungen zahlen Sie für seine Fuhre nichts [vorausbezahlt].

Anmerkung: Für den Bruch zerbrechlicher Waren und das Auslaufen von Flüssigkeiten wird nicht gehaftet. Andernfalls werden Sie den Fuhrmann haftbar machen, wie er gemäss den geltenden Handelsgesetzen und -regeln verpflichtet ist.

Warentabelle (Marke TV): Nr. 98 – Ein Frachtstück mit 96 Stück Strohgeflecht (Treccia di Paglia), Netto 29, Brutto 34, Wert 800 Lire. Nr. 99 – dasselbe, Brutto 34½, Wert 800 Lire. Gesamtwert: 1.600 Lire.

Die Verladung führen Sie gemäss meiner Anweisung aus. Unterzeichnet: Gio. Reyno[di].

Dies ist der dritte Frachtbrief in der Sammlung für Strohprodukte auf der Route Florenz/Signa-Livorno. Der Empfänger Tommaso Pate e Figli ist dieselbe Familie wie in Image_00124 (Domenico Pate). Die Marke TV ist ebenfalls identisch. Die hohen Warenwerte (800 Lire pro Collo) zeigen den Wert der toskanischen Strohgeflechte als Exportgut.

Die Raddampfer-Vignette ist ein Höhepunkt der Sammlung: Ein detailliertes Seitenrad-Dampfschiff mit Schornstein und Hilfssegel, das den technologischen Umbruch der 1830er Jahre dokumentiert.

DOKUMENT 2 (23. Dezember 1817, Genova → Sestri): Unter dem Schutz Gottes und mit dem Battello (Boot) „Madonna del Buon Viaggio“, Patron Giuseppe Muzio, werden Ihnen die nachstehend verzeichneten Frachtstücke zugesandt. Bei ordnungsgemässem Empfang zahlen Sie ihm für seine Fracht 6 Soldi insgesamt.

Ware: Eine Schachtel enthaltend frische gemischte Schnittblumen in gutem Zustand. Für: [Patrizio?] Laureati, Parma.

Unterzeichnet: Gaetano Brambilla (Spediteur für Land- und Seetransport) und G. M. Gallo.

Historisch bemerkenswert: Frische Blumen per Schiff im Dezember! Die ligurische Riviera war (und ist) berühmt für ihren Blumenanbau dank des milden Winterklimas. Diese Blumensendung zeigt den frühen Schnittblumenhandel über den Seeweg. Der Spediteur G. M. Gallo erscheint auch in Image_00120 als eigenständiger Spediteur – hier arbeitet er offenbar noch mit Brambilla zusammen (1817), bevor er später selbstständig wird (1824).